

總監製應旭珪 接受《大公報》專訪

近日，取材於中國傳統神話的動畫電影《八仙！》在內地、港澳地區上映，並陸續登陸東南亞及歐美市場，通過獨具韻味的東方美學呈現，讓更多全球觀眾感受到中國動畫的獨特魅力。截至26日19時，《八仙！》總票房已破17億人民幣，作品口碑熱度持續走高。東方夢工廠總裁、影片總監製應旭珪在接受大公報採訪時表示，《八仙！》在立足傳統的同時亦實現了創新「破圈」，「我們始終秉承並以中國傳統文化為根基，在深耕與尊重傳統的基礎上，不搞宏大敘事，而是聚焦小人物，用樸素的凡人故事、地道的東方美學、成熟的工業技術，讓中國傳統文化自然走出去，讓全球觀眾真正讀懂中式故事與東方浪漫。」



大公報記者 倪夢環上海報道



◀東方夢工廠總裁、《八仙！》影片總監製應旭珪。受訪者供圖



▲《八仙！》總票房已破17億人民幣，作品口碑熱度持續走高。圖為《八仙！》劇照。

◀《八仙！》在全球多地上映受到關注，圖為在英國首映禮上創作團隊進行分享。受訪者供圖

《八仙！》

內地票房：17.71 億元人民幣

（數據來自貓眼，截至8月26日晚上7點）

以凡人敘事「破圈」 《八仙！》全球熱映

►《八仙！》在港澳地區上線的粵語配音版融會港式幽默。



《八仙！》登陸全球

已上映國家及地區：

中國內地、中國港澳地區、新西蘭、巴布亞新幾內亞、澳洲、北美、英國、愛爾蘭、荷蘭

即將上映：
9月4日：比利時、盧森堡

「凡人的故事最有力量」

「大眾熟知八仙過海的典故與相關成語，卻極少有人知曉八位凡人如何結緣、如何成為八仙、為何渡海的完整脈絡。」基於此，影片跳出宏大敘事的框架，聚焦八仙凡人成團的成長歷程，深挖大眾好奇又陌生的前置故事。應旭珪強調，八仙最特別的地方在於他們是凡人成仙，所以影片講述他們還是凡人的階段時，在大大非面前，摒棄私心、挺身而出，以微薄之力堅守本心、擇善而行的故事，「我們也相信，凡人的故事才最有力量，更容易走進觀眾內心。」

從內地熱映到港澳出圈，再到東南亞、歐美陸續上映，《八仙！》通過配音與字幕等多手段融合，助力作品突破地域、語言、文化壁壘，收穫更多全球觀眾認可。應

旭珪直言，文化出海最大的難點，在於文字梗、民俗梗的跨文化傳遞，為了讓精妙的中式趣味被海外觀眾理解，主創團隊在翻譯和字幕呈現上打磨無數細節，用創新落地的具象方案實現文化無障礙傳播。

粵語配音融會港式幽默

應旭珪以片中經典字謎梗舉例，「昌字無心便是呂」是貼合呂洞賓人設的核心字謎伏筆，也是中式文字獨有的精妙趣味，直譯會讓海外觀眾完全無法理解。為此團隊打造了「字幕分層解讀」方案：表層採用海外觀眾熟悉的英文首字母縮寫完成劇情反轉的即時傳遞，保證觀影節奏不中斷；深層搭配長效屏幕註釋，詳細拆解漢字結構、字謎邏輯與人物關聯，讓非華語觀眾看懂情節反轉內核，也讓海外華人、漢文化愛好者讀懂中文文字的獨特韻味。

除此之外，影片中「扒仙（與『八仙』諧音）」的巧思、「急急如律令」的傳統咒語、八仙、福祿壽三星、楊戩等傳統神話人物的專屬稱謂，團隊全部保留中文原聲發音與傳統排序，不做西式本土化改名，最大程度保留中國

神話體系的原汁原味，讓每一個文化細節都成為海外觀眾了解中國文化的窗口。

除文字翻譯的精細化打磨外，團隊針對不同地區的文化語境，選定製差異化配音版本，用接地氣的本土化表達拉近與全球觀眾的距離。應旭珪介紹，在港澳地區上線的粵語配音版，並非簡單的台詞直譯，而是在保留劇情原意的基礎上巧妙融會港式幽默與在地流行用語，讓角色與情節更貼近本地觀眾的觀影習慣。面向柬埔寨、越南、泰國等東南亞首輪上映地區，團隊完成了全套本土語言配音適配；針對德國、法國、西班牙等歐洲國家，東方夢工廠也在積極籌備落地本地譯製版。與此同時，團隊正在考慮英文專屬配音版，從字幕精細化翻譯到多語種配音全覆蓋。

應旭珪說：「真正能夠跨越國界、打動世界的作品，其實從來都是『樸素內核+通俗表達』。影片『不問得失，只認對錯，堅守本心，擇善而行』的主題，也是全人類共通的價值追求。無論觀眾身處哪個國家和地區、擁有何種文化背景，其實都能在角色的抉擇與成長中，讀懂善良、堅守、擔當的深層內涵，實現深度情感共鳴。」

融合自然實景與現代審美

國風視覺

作為一部扎根東方美學的動畫作品，《八仙！》從立項之初，便確立了「傳統民俗美學當代化、潮流化」的核心創作宗旨，以中國傳統文化為根基，融合自然實景與現代審美，構建出獨一無二的蓬萊仙境視覺體系。

應旭珪結合實景創作案例，詳細拆解了影片獨樹一幟的東方美學構建邏輯。她介紹，「影片整體視覺基底取自中國千年經典的青綠山水，這是更能代表東方意境、貼合國人審美底色的傳統美學體系，也是整部影片國風質感的核心根基。」為此，在核心場景蓬萊仙島的搭建上，團隊融合南北山水的極致風貌：取景張家界群山拔地而起、險峻挺拔的山勢，塑造仙島的磅礴大氣；同時還吸納桂林山水線條曼妙、空靈秀逸的特質，賦予仙境溫潤雅致的氣韻。更具巧思的是，團隊將自然山水與現代城市美學巧妙融合，把錯落林立、拔地而起的仙山樓宇，類比現代超一線城市的摩天建築群，讓古樸的山水意境兼具現代潮流質感，實現傳統古韻與當代審美的完美碰撞，讓蓬萊仙境既存千年古風仙氣，又貼合當下年輕人的審美偏好。



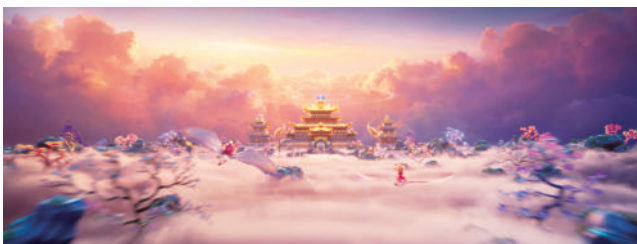
▲影片整體視覺基底取自中國千年經典的青綠山水。

「刷新海外市場對中國動畫認知」

技術打磨

直言，好的作品背後是中國動畫工業化水平的硬科技支撐。「技術其實永遠為內容、為美學服務，所有工業化技術的打磨，最終都是為了講好中國故事、呈現東方美學。」

一系列精細化的技術打磨，也讓影片在海外放映中收穫不少國際觀眾的認可，刷新了海外市場對中國動畫的認知。應旭珪分享了真實的海外路演見聞：在倫敦首映現場，眾多海外觀眾看完影片後紛紛驚嘆，對中國動畫的技術水準和內容創新給出極高評價。最讓主創團隊感觸深刻的是影片喜劇橋段的全球共情，此前團隊曾擔心中式喜劇笑點存在文化壁壘，但實際放映效果遠超预期，片中如楊戩反差爆笑的橋段更是圈粉全球觀眾：前一秒楊戩氣場全開、蓄力大招、氣勢凜然，一副即將開啟巔峰對決的姿態，下一秒便被何仙姑、呂洞賓輕鬆收進乾坤袋，強烈的反轉反差極具喜劇效果。「我們坐在倫敦的影院裏，聽到的笑聲、共鳴感，和我們在國內放映時一模一樣。」應旭珪坦言，這種跨越地域、文化、語言的共情，讓我們更清晰地看到，中國動畫的技術和內容，正在被更多不同文化背景的觀眾接受和認可。也讓我們對後續的創作更有信心。



▲《八仙！》構建出獨一無二的蓬萊仙境視覺體系。

但實際放映效果遠超预期，片中如楊戩反差爆笑的橋段更是圈粉全球觀眾：前一秒楊戩氣場全開、蓄力大招、氣勢凜然，一副即將開啟巔峰對決的姿態，下一秒便被何仙姑、呂洞賓輕鬆收進乾坤袋，強烈的反轉反差極具喜劇效果。「我們坐在倫敦的影院裏，聽到的笑聲、共鳴感，和我們在國內放映時一模一樣。」應旭珪坦言，這種跨越地域、文化、語言的共情，讓我們更清晰地看到，中國動畫的技術和內容，正在被更多不同文化背景的觀眾接受和認可。也讓我們對後續的創作更有信心。

東盟電影節免費放映逾30部電影

【大公報訊】由香港—東盟協會有限公司主辦的「東盟電影節2026」正式開幕，並將於全港多個場地呈獻一系列電影及文化活動。由即日起至9月27日，超過30部精選電影將於香港不同場地免費放映，包括來自11個東盟成員國的作品。今屆電影節特別加入豐富的音樂元素，多部東盟作品透過聲音與音樂推動敘事。

今屆電影節為觀眾呈獻一系列精選電影，展現各參與國家及地區的故事、文化傳統及當代生活面貌。今年放映陣容亦進一步拓展，包括由文化體育及旅遊局文創產業發展處支持的两部香港作品，展現本地電影製作人的創意，同時促進跨地域的文化交流及對話。電影與音樂的結合，亦為作品增添情感層次，以細膩方式呈現東盟及不同地區的文化特色，讓觀眾從

多元視角欣賞不同故事。

電影節期間，部分放映作品設有映後分享會，讓電影愛好者與製作人見面交流。來自菲律賓作品《螢火蟲之歌》的羅博兒童合唱團（Loboc Children's Choir）、香港作品《久別重逢》獲獎導演梁禮彥、緬甸作品《我想成為你的龍蝦》導演 Pyae Zaw Phyo，以及《奇妙妙想：新晉導演短篇輯》導演 Adnan Al Rajeev、Ananth Subramaniam 和 Whammy Alcazaren 率先於電影節開幕周與觀眾見面，分享創作歷程。

更多活動將陸續舉行，多場備受期待的放映相繼登場。監製周戴維將攜柬埔寨作品《向左走向右走》亮相電影節；巴基斯坦破紀錄賣座電影《烈刃之怒》的導演 Bilal Lashari 及監製 Ammara Hikmat 亦將親臨香港。去年曾參

與電影節的印尼導演 Yandy Laurens 將隨《逆時光戀人》回歸。此外，東帝汶的《東帝汶非遺短片》於8月27日首次亮相電影節，導演 Grazela Maria Albino 亦會出席交流。

由即日起，公眾可瀏覽東盟電影節2026官方網站登記換領第二階段門票，名額有限，先到先得。有關上映電影及放映時間的完整信息，可參閱官方網站。

圖片：主辦方提供



▲東帝汶的《東帝汶非遺短片》於8月27日亮相電影節。

◀香港電影《4拍4家族》劇照。